

Tłumaczenie poświadczane z języka angielskiego

\*\*\*\*\*

Wiedeń, 13 kwietnia 20118 [uwaga tłumacza: błędna data, zapewne 2018]-/-

-/-

Pacjent: Michał H. Siemaszko (07/02/1979=-0)-/-

-/-

7th Ray Labs LTD [u.t.: nazwa firmy]-/-

-/-

Zapytanie [u.t.: wskazanie]:

Uszkodzenie lewego nerwu skórniego bocznego uda na skutek napadu?-/

Dyzestezja i niedoczulica boku lewego uda.-/-

-/-

Raport: Wykonano badanie ultrasonograficzne o wysokiej rozdzielczości z sondą liniową 18 MHz wzdłuż lewego uda i okolicy pachwinowej.-/-

USG pokazuje znaczną opuchliznę lewego nerwu skórniego bocznego uda na poziomie kolca biodrowego przedniego górnego. Obrzęk nerwu rozciąga się na długości około 15 mm. Nerw ten przebiega bezpośrednio przy kolcu biodrowym przednim górnym. Brak wyraźnych oznak rozwarstwienia nerwu. Średnica przekroju poprzecznego pogrubionego nerwu trzykrotnie przekracza wymiary prawidłowe. Wyniki pokrywają się z uprzednio przeprowadzonym badaniem rezonansu magnetycznego.-/-

Brak nieprawidłowości wzdłuż więzadła pachwinowego w badaniu ultrasonograficznym. Boczna ściana brzucha i powięź nie wykazują zmian. Brak powiększonych węzłów chłonnych pachwinowych.-/-

Po świadomym ustnym wyrażeniu zgody przez pacjenta, wykonano przy naprowadzaniu ultrasonograficznym blokadę znieczulającą lewego nerwu skórniego bocznego uda ponad więzadłem pachwinowym, przy użyciu 1 ml miejscowo działającego środka znieczulającego. Wystąpiła natychmiastowa niedoczulica boku uda.-/-

-/-

Wnioski:-/-

Badanie ultrasonograficzne wykazuje widoczną opuchliznę lewego nerwu skórniego bocznego uda przy przednim górnym grzebieniu biodrowym, wskazujące na jatrogenny uraz nerwu.

-/-

Z poważaniem-/-

Gerd Bodner lekarz medycyny-/-

-/-

[u.t.: poniżej pieczęć prostokątna z napisem, oraz podpisem nieczytelnym:]-/-

MILLES Center-/-

Chirurgie der Peripheren Nerven/ -/-

Rekonstruktive Chirurgie Wiener Privatklinik-/-

\A-1090 Wien, Pelikangasse 15-/-

Tel: +43 1 40180 2340 Fax: +43 1 40180 2341-/-

-/-

\*\*\*\*\*

Ja, niżej podpisana Monika Hartman, tłumacz przysięgły języka angielskiego, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/35/13, niniejszym zaświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z przedłożonym oryginałem dokumentu sporządzonego w języku angielskim.

Katowice, 8 kwiecień 2018

Repertorium nr 2/16/2018

